Porównanie tłumaczeń Filipian 2:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Przyjmijcie więc go w Panu z wszelką radością, i ― takich [jako] cennych miejscie, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Przyjmijcie więc go w Panu z całą radością i takich jako cennych miejcie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przyjmijcie go zatem w Panu z wszelką radością i miejcie takich (ludzi) w poszanowaniu,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Przyjmijcie więc go w Panu z całą radością, i takich (jako) cennych miejcie,  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Przyjmijcie więc go w Panu z całą radością i takich (jako) cennych miejcie |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przyjmijcie go zatem w Panu z wielką radością. Szanujcie takich ludzi, jak on. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przyjmijcie go więc w Panu z całą radością i miejcie takich w poszanowaniu; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przyjmijcież go tedy w Panu ze wszystkiem weselem; a takich w poczciwości miejcie; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przyjmicie go tedy w Panu z wszelakim weselem, a takowe we czci miejcie: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przyjmijcie więc go w Panu z całą radością! A takich jak on otaczajcie czcią, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przyjmijcie go więc w Panu z wielką radością i miejcie takich ludzi w poszanowaniu, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przyjmijcie go w Panu z największą radością i takich ludzi jak on poważajcie, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przyjmijcie go w Panu z wielką radością i takim jak on okazujcie szacunek, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Przyjmijcie go zatem w Panu z całą radością i tego rodzaju [ludzi] szanujcie.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Przyjmijcie go więc po bratersku, z radością i szanujcie takich ludzi, jak on;  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przyjmijcie go zatem w Panu z całą radością i miejcie takich (jak on) w poszanowaniu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Прийміть же його в Господі з повною радістю - і шануйте таких, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem z całą radością przyjmijcie go w Panu oraz miejcie takich w poważaniu; |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Przywitajcie go więc radośnie w Panu, czcijcie takich ludzi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż zgodnie ze zwyczajem serdecznie przyjmijcie go w Panu z całą radością; i zawsze ceńcie takich ludzi, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Przyjmijcie go z radością i okazujcie uznanie takim jak on. |

1. 1) <x>530 16:16</x>; <x>590 5:12-13</x>; <x>610 5:17</x>; <x>650 13:17</x> [↑](#footnote-ref-2)